

# Инструкция за експлоатация

## Air Top Pro 25

Въздушен отоплител



България

## Съдържание

<b>1</b>	<b>Обща информация .....</b>	<b>3</b>
1.1	Цел на документа .....	3
1.2	Работа с този документ .....	3
1.3	Гаранция и отговорност .....	3
<b>2</b>	<b>Безопасност .....</b>	<b>3</b>
2.1	Употреба по предназначение .....	3
2.2	Общи съвети за безопасност.....	3
2.3	Предписания и законови разпоредби .....	4
<b>3</b>	<b>Управление.....</b>	<b>4</b>
3.1	Бутони за обслужване.....	4
3.2	Включване и изключване на отоплителя .....	5
3.3	Употреба на отоплителя в превозни средства, превозващи опасни товари (ADR) .....	5
3.4	Включване на отоплителя след автоматично изключване.....	5
3.5	Функционалност при голяма надморска височина .....	5
<b>4</b>	<b>Гориво.....</b>	<b>5</b>
4.1	Преминаване от работа с летен към зимен дизел.....	5
<b>5</b>	<b>Въздух за горене .....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Отработени газове .....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Почистване.....</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Повреди .....</b>	<b>5</b>
<b>9</b>	<b>Поддръжка .....</b>	<b>6</b>
<b>10</b>	<b>Изхвърляне на отпадъци .....</b>	<b>6</b>
<b>11</b>	<b>Сервиз и обслужване на клиенти .....</b>	<b>7</b>
<b>12</b>	<b>Декларация за съответствие.....</b>	<b>8</b>
<b>13</b>	<b>Одобрение на типа Air Top Pro 25 .....</b>	<b>9</b>

# 1 Обща информация

## 1.1 Цел на документа

Тази инструкция за експлоатация съдържа информация за безопасното обслужване на Air Top Pro 25.



### УКАЗАНИЕ

Реалната наличност на функциите зависи от съответния инсталиран отоплител.



### УКАЗАНИЕ

Прочетете внимателно и спазвайте инструкцията за експлоатация на отоплителя и съдържащите се в нея указания за безопасност.

## 1.2 Работа с този документ

- ✓ Преди експлоатацията на Air Top Pro 25 прочетете и спазвайте настоящата инструкция за експлоатация и инструкцията за експлоатация на управляващия елемент.
- ✓ Предайте тази инструкция за експлоатация на следващия потребител или потребителя на Air Top Pro 25.

За достъп до допълнителни документи използвайте една от следните опции:

### Порталът за дилъри на Webasto

(<https://dealers.webasto.com>)

Инструкциите за експлоатация са достъпни на няколко езика на адрес: <https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

## 1.3 Гаранция и отговорност

Webasto не носи отговорност за дефекти или повреди, които се дължат на факта, че не са спазени инструкциите за монтаж или експлоатация. Това изключване от отговорност се отнася по-специално до:

- Монтаж или поддръжка от необучен персонал.
- Неправилна употреба.
- Ремонти, които не са извършени от сервиз на Webasto.
- Използване на неоригинални резервни части.
- Преработка на устройството без разрешение от Webasto.
- Повреда на устройството поради механични въздействия.
- Неспазване на инструкциите за поддръжка.



### ОПАСНОСТ

Преди потапянето уредът винаги трябва да се изключи.

# 2 Безопасност

## 2.1 Употреба по предназначение



### УКАЗАНИЕ

Отоплителят не трябва да е компонент, свързан с безопасността. Той обслужва комфорта.

Отоплителят работи независимо от двигателя на автомобила и се интегрира в електроинсталацията на автомобила.

Отоплителният уред се предоставя за следните приложения:

- Леки автомобили, лекотоварни автомобили (LCV)
- Камиони, автобуси от ЕС класове **M**, **N** и **O**
- Каравани, кемпери, лодки, спортни лодки
- Земекопни машини

- Строителни машини
- Високоповдигачи
- Превозни средства, които могат да бъдат използвани в бизнес- и търговски площи, както и в малки предприятия и в промишлената сфера.
- Селскостопански и горски машини
- Отоплителят е одобрен за автомобили (клас M1).
- Не е разрешено вграждането в превозни средства от класове O, N2, N3 и транспортирането на опасни вещества.
- При вграждане в специални превозни средства трябва да се спазват приложимите разпоредби. Възможни са различни приложения само след предварително разрешение от Webasto.
- За използването в кемпери и каравани се препоръчва Thermo Top Evo RV Classic с функция за продължително отопление.
- Отоплителят се използва заедно със собствената отоплителна система на автомобила:
  - за отопление на купето
  - за размразяване на прозорците на автомобила
  - за подгряване на двигатели с водно охлаждане
- (ако е технически възможно).
- Отоплителят може да бъде инсталиран като автономен отоплител или като спомагателен отоплител.

## 2.2 Общи съвети за безопасност

### 2.2.1 Съвети за безопасност за експлоатацията



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от нараняване при повреден уред

Не пускайте в експлоатация повреден Air Top Pro 25 и го извадете от употреба, като извадите предпазителя:

- продължително развитие на тежък дим.
  - необичаен шум от горелката.
  - миризма на гориво.
  - постоянно изключване на грешка със съобщения за грешки (мигащ код).
  - повреден отоплител.
- Свържете се със сервиз на Webasto.



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от експлозия чрез експлозивен и горим опасен товар

За превозни средства, превозващи опасни товари, е необходимо ограничение при употребата на отоплителя (ADR), за да се избегнат тежки изгаряния.

- Не употребявайте отоплителя на места за складиране на опасни товари.
- Не употребявайте отоплителя по време на товарене и разтоварване на опасни товари.



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от пожар

Запалими материали или течности в поток от горещ въздух.

- Поддържайте свободен поток от топъл въздух.

**ОПАСНОСТ****Изгаряния**

Риск от изгаряне поради недостатъчно разстояние между изхода на горещия въздух и хората

- ▶ Хората трябва да бъдат защитени от директния поток горещ въздух от отоплителя и от контакт с горещи повърхности.
- ▶ Чувствителните към топлина части трябва да бъдат защитени срещу директния поток горещ въздух.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от експлозия и задушаване**

Не използвайте нагревателя:

- ▶ на бензиностанции и колонки.
- ▶ на места, където могат да се образуват леснозапалими газове или прах, и на места, където се съхраняват леснозапалими течности или твърди материали (напр. в близост до горива, въглища и дървесен прах, складове за зърно, суха трева и листа, картон, хартия и др.).
- ▶ в затворени помещения (напр. гаражи) без отвеждане на димните газове, особено при програмиран старт на отоплението (предварителен избор на време или Telestart).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Отоплителят може да се използва само при посочените условия. В случай на отклонения отоплителят трябва незабавно да се третира като дефектен и да се изключи от експлоатация, като се извади предпазителят. Недопустими са напр.:

- ▶ Работа при недопустими температури.
- ▶ Потопяване на отоплителя във вода или в други течности.

**УКАЗАНИЕ****Неправилно боравене**

- ▶ Пазете отоплителя от механично натоварване (напр. падане, удари или блъскане).
- ▶ Не стъпвайте върху отоплителя.
- ▶ Не поставяйте предмети върху отоплителя.
- ▶ Избягвайте неправилно изключване на отоплителя по време на инерционния ход. След изключване чрез елемента за управление вентилаторът на отоплителния уред продължава да работи.
- ▶ Винаги изключвайте отоплителя чрез бутона за обслужване.
- ▶ Електрозахранването прекъснете едва след приключване на инерционния ход.
- ▶ Не използвайте изпуснати отоплители.

**УКАЗАНИЕ**

Не работете с уреда без поставена сляпа тапа за неизползван отвор на кабелния сноп.

**2.2.2 Избягване на материални щети****УКАЗАНИЕ**

Вентилаторът на отоплителния уред продължава да работи дори и след изключването чрез елемента за управление (по-кратко 40 секунди за ADR). Неправилното изключване без забавяне може да доведе до повреда на Air Top Pro 25.

- ▶ Винаги изключвайте отоплителя чрез елемента за управление.
- ▶ Използването на програмируеми елементи за управление в автомобили с ADR е недопустимо.

**2.3 Предписания и законови разпоредби**

В обхвата на действие на европейския регламент (ЕС) 2018/858 за отоплителя съществуват Air Top Pro 25



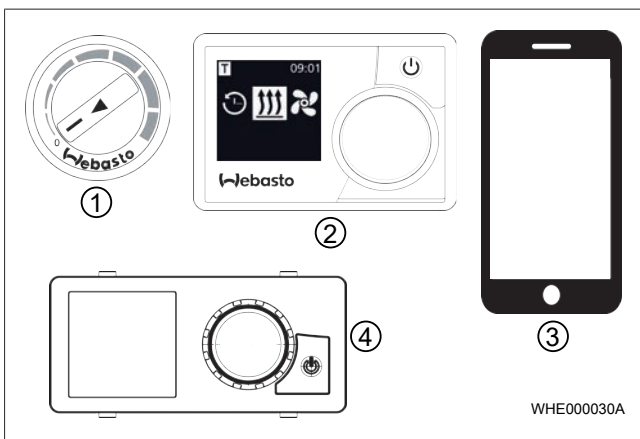
Прочетете и спазвайте предупрежденията и указания в инструкции за монтаж и експлоатация.

**3 Управление****ОПАСНОСТ**

Превозните средства с опасни товари (ADR) не могат да се включват и изключват с таймер или дистанционно управление.

**3.1 Бутони за обслужване****УКАЗАНИЕ**

Използвайте подходящи уреди за управление на Webasto, които са одобрени за използване с отоплителния уред.



Фиг. 1 Управляващи елементи

①	Цифров въртящ избирач	③	ThermoConnect с мобилно приложение
②	MultiControl или SmartControl	④	UniControl



Спазвайте допълнителни изисквания от инструкциите за експлоатация и инструкцията за монтаж на Air Top Pro 25 и на управляващия елемент.

Air Top Pro 25 може да бъде оборудван с различни управляващи елементи. Възможна е комбинация от управляващи елементи.

### 3.2 Включване и изключване на отоплителя

Отоплителят се включва и изключва с помощта на различни сигнали за превключване. В зависимост от оборудването на системата, сигналите за превключване се генерират от управляващ елемент Webasto или от системата за управление на превозното средство.



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от задушаване и експлозия

При превозни средства по ADR: Отоплителят може да се включва само ръчно. Отоплителят не трябва да се включва автоматично чрез програмируем превключвател.



#### ОПАСНОСТ

##### Възможно е прегряване

Аварийен изключвател може да работи само в случай на опасност, тъй като отоплителят се изключва без инерционен ход.



#### УКАЗАНИЕ

##### Винаги изключвайте отоплителя чрез елемента за управление.

След изключване чрез елемента за управление отоплителя преминава в кратка фаза на работа по инерция. Неправилно изключване без забавяне може да доведе до повреда на .

### 3.3 Употреба на отоплителя в превозни средства, превозващи опасни товари (ADR)

За използването на функциите ADR трябва да бъде монтиран вариант на отоплител, съвместим с ADR.



#### УКАЗАНИЕ

##### В следните случаи има ADR последващ ход:

- сигналът от генератора (D+, алтернатор) отпада.
  - принадлежаща към превозното средство система за подаване (спомагателно задвижване) се пуска в експлоатация.
- След приключване на последващия ход по ADR отоплителят се намира в блокировка по ADR.



#### УКАЗАНИЕ

##### Отмяна на ADR блокировка:

- ▶ изключете системата за подаване, принадлежаща на превозното средство.
- ▶ пуснете отоплителя отново чрез изключване и повторно включване на управляващия елемент.

### 3.4 Включване на отоплителя след автоматично изключване



#### УКАЗАНИЕ

##### Възможна е загуба на отоплителната функция

След автоматично изключване отоплителят трябва да бъде включен отново ръчно. Отоплителят може отново да се пусне чрез изключване и включване с управляващия елемент.

### 3.5 Функционалност при голяма надморска височина



#### УКАЗАНИЕ

Отоплителят Air Top Pro 25 Отоплителят е одобрен за работа до височина от 5500 m над морското равнище.

## 4 Гориво

Отоплителят е свързан към резервоара на автомобила или към отделен резервоар за гориво.

Подходящи горива:

- Air Top Pro 25 Дизел DIN EN 590 и HVO DIN EN 15940
- Air Top Pro 25 Бензин DIN EN 228 и етанолово гориво E85 DIN EN 15293 – E100 DIN EN 15376

### 4.1 Преминане от работа с летен към зимен дизел

- ✓ Зарежда се зимен дизел (студоустойчиво гориво). Все пак може да има остатъци от летен дизел в горивната система за отоплителя.
- ▶ Включете отоплителя за около 15 минути (горивната система е напълно напълнена със студоустойчиво гориво).

## 5 Въздух за горене



#### ОПАСНОСТ

##### Опасност от пожар

Горими материали или течности в потока на въздуха за горене.

- ▶ Поддържайте свободния поток на въздуха за горене

## 6 Отработени газове



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Запушвания

Проверете системата за въздух за горене и изпускателната система за запушвания. Ако системата за димни газове или системата за въздух за горене е блокирана, безопасната работа на отоплителния уред вече не е гарантирана!

## 7 Почистване



#### УКАЗАНИЕ

Не почиствайте Air Top Pro 25 nc пароструйка.

Внимателно почистете отоплителя с вода и с почистващ препарат, подходящ за почистване на автомобили.

Ако има всмукателна решетка на входа за студен въздух, почистете смукателната решетка.

## 8 Повреди



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Проверете системата за въздух за горене и изпускателната система за запушвания.

Ако системата за димни газове или системата за въздух за горене е блокирана, безопасната работа на отоплителния уред вече не е гарантирана!

Неизправност се обозначава чрез мигащ код или на дисплея на управляващия елемент:

- При управляващи елементи с дисплей кодовете за грешки се извеждат на дисплея.
- При управляващи елементи без дисплей (аналогови), кодът за грешка се извежда чрез мигащи импулси на работния дисплей. Импулсите са къси или дълги. Броят на дългите светкавици съответства на номера на кода за грешка. F00 е само бързо мигане.
- При възникване на неизправност, проверете предпазителите и щепселните връзки.
- Ако грешката не може да бъде отстранена чрез описаните мерки, се свържете с сервиза на Webasto.

**УКАЗАНИЕ**

Забранена е самостоятелната работа по поддръжката, по-специално с помощта на запалими газове или течности, като например стартови ускорители.

Мигащ код	Шестнадесетичен	Описание на грешката	Препоръка за действие	Предупреждение
F00 или 0*	00h	Няма запаметена грешка	Изключете и включете отоплителя чрез елемента за управление	
F01 или 1*	02h	Няма стартиране на отоплителя	Проверете нивото в резервоара за гориво	
F02 или 2*	03h	Прекъсване на режима на отопление	Проверете нивото в резервоара за гориво	
F03 или 3*	84h	Няма стартиране на отоплителя, прекъсване на режима на отопление	Проверете нивото на заряд на батерията	Опасност: Токов удар
F10 или 10*	06h	Блокировка при прегряване	Проверете изпускателната тръба на отоплителя и въздуховода за топъл въздух за проходимост, избягвайте прегънати или запушени въздуховоди за топъл въздух, отворете изхода за въздух	Опасност: Горене

Мигащ код	Шестнадесетичен	Описание на грешката	Препоръка за действие	Предупреждение
-	17h	Няма стартиране на отоплителя, прекъсване на режима на отопление	Проверете въздухозаборника (въздух за горене), изпускателната тръба на отоплителя и въздуховода за топъл въздух за проходимост	Опасност: Горене
-	-	При превозни средства за превоз на опасни товари: Няма стартиране на отоплителя, прекъсване на режима на отопление	Уверете се, че системата за подаване не работи. Изчакайте, докато отоплителят премине в блокировка при неизправност по ADR. Изключете и включете отоплителя чрез елемента за управление	
-	-	От отработените газове на отоплителя излиза черен дим	Проверете свободното преминаване на въздуха за горене и отработените газове	Опасност: Горене

При евентуална налична повреда, бутонът за обслужване може да покаже повреда.

## 9 Поддръжка

- Пускайте отоплителя в действие на всеки 4 седмици, за да предотвратите фиксиране на механични части.
- В началото на отоплителния сезон направете проверка на уреда при специалист.
- Теплообменникът на въздушния отоплител може да се използва най-много 10 години. След това производителят или оторизиран сервиз трябва да замени теплообменника с оригинална резервна част. Отоплителят трябва да получи табелка с датата на продажба и надписа „Оригинална резервна част“.

## 10 Изхвърляне на отпадъци

Air Top Pro 25 не може да се изхвърля с битовите отпадъци.

Спазвайте регионалните разпоредби за изхвърляне на електронни продукти.

## 11 Сервиз и обслужване на клиенти

Устройството е регистрирано по време на инсталацията от сервиза на Webasto. Ще получите документа за регистрация.

Предайте регистрационния документ на следващия притежател или потребител на уреда.

Имате ли технически въпроси или проблем с уреда?

Телефонните номера на нашите клоново в отделните държави ще намерите на:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

## 12 Декларация за съответствие

### EU-Konformitätserklärung EU-Declaration of Conformity



**Hersteller** Webasto Roof & Components SE  
**Manufacturer** Kraillinger Strasse 5  
 82131 Stockdorf  
 Germany

**Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems**  
**For the use of the Webasto heating system**

### Air Top Pro 25

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Directive	Harmonised Standards
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 12100:2010 EN 61310-2:2008
2006/42/EG machinery directive	
2014/30/EU EMV	EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-3:2021
2014/30/EU EMC	EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766-1:2018 EN 12895:2015+A1:2019
2011/65/EU RoHS	

Ort und Datum der Ausstellung  
Place and Date of issue

Gilching, den 23.10.2024

i.V.

T. Zwicker

VP Business Line ETF

Webasto Roof & Components SE

i.A.

J. Belz

Certification & Compliance Expert

Webasto Roof & Components SE

**Original in deutscher Fassung.**  
**Original in German version.**

**Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser  
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.**

**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of  
the manufacturer.**

## 13 Одобрение на типа Air Top Pro 25

**E1** 122R - 00 0662

**Webasto**  
Feel the Drive



**Kraftfahrt-Bundesamt**  
DE-24932 Flensburg



**MITTEILUNG**

ausgestellt von:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erteilung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der  
Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

**COMMUNICATION**

issued by:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning the granting of an approval of a component type pursuant to  
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1\*122R00/07\*0662\*00**  
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):  
Reason(s) of extension (if any):  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Abschnitt I  
Section I

Allgemeines  
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**Webasto Roof & Components SE**
- 1.2. Typ:  
Type:  
**Air Top Pro 25**
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:  
Means of identification of type, if marked on the device:  
**Handelsbezeichnung**  
**General commercial description**

R122 E1\*122R00/07\*0662\*00

Фиг. 3 Одобрение на типа ATP 25 (Seite 1)

**E1** 122 R - 00 0662

**Webasto**  
Feel the Drive



**Kraftfahrt-Bundesamt**  
DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1\*122R00/07\*0662\*00**  
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:  
Location of that marking:  
**Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug**  
**On the housing and after the installation additional on the vehicle**
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Webasto Roof & Components SE**  
**DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf**
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:  
Location of the ECE approval mark:  
**Auf dem Gehäuse**  
**On the housing**
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):  
Address(es) of assembly plant(s):  
**Webasto Roof & Components SE**  
**DE-17033 Neubrandenburg**

Abschnitt II  
Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):  
Additional information (if any):  
**Entfällt**  
**Not applicable**
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH**  
**DE-01998 Klettwitz**
3. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**16.08.2024**
4. Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**202458672**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):  
Remarks (if any):  
**Handelsbezeichnung(en):**  
**General commercial description(s):**  
**Air Top Pro 25**

R122 E1\*122R00/07\*0662\*00

Фиг. 4 Одобрение на типа ATP 25 (Seite 2)

**E1 122R - 00 0662**




**Kraftfahrt-Bundesamt**  
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1\*122R00/07\*0662\*00  
Approval number:

- 6. Die Genehmigung wird erteilt  
Approval is granted
- 7. Ort: DE-24932 Flensburg  
Place:
- 8. Datum: 23.08.2024  
Date:
- 9. Unterschrift: Im Auftrag  
Signature:

  
Jörg Burgkhardt



R122 E1\*122R00/07\*0662\*00

Фиг. 5 Одобрение на типа ATP 25 (Seite 3)

Ако липсват езици, те могат да бъдат поискани. Можете да намерите най-близкия до Вас дилър на адрес: <https://dealerlocator.webasto.com/en-int>.

За да предоставите обратна информация (на английски или немски език) за този документ, моля, изпратете имейл до екипа за технически документи и преводи: [feedback2tdt@webasto.com](mailto:feedback2tdt@webasto.com)

Europe, Asia Pacific:

Webasto  
Krallinger Str. 5  
82131 Stockdorf  
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd  
Webasto House  
White Rose Way  
Doncaster Carr  
South Yorkshire  
DN4 5JH  
United Kingdom

Само в Германия  
Tel: 0395 5592 444  
Mail: [technikcenter@webasto.com](mailto:technikcenter@webasto.com)



3319847A